



# L-UŻU TAL-EMBLEMA TAL-UE FIL-KUNTEST TAL-PROGRAMMI TAL-UE 2021–2027

## Linji gwida operazzjonali għall-benefiċjarji tal- finanzjament tal-UE

MARZU 2021



L-Unjoni Ewropea (UE) għandha bosta programmi ta' finanzjament li jappoġġaw proġetti u inizzjattivi f'diversi oqsma madwar l-UE u lil hinn minnha.

Il-benefiċjarji kollha, l-awtoritajiet manigerjali u s-sħab ta' implimentazzjoni tal-finanzjament tal-UE jeħtiġilhom jużaw l-emblema tal-UE fil-komunikazzjoni tagħhom biex jirrikonoxxu l-appoġġ li jirċievu taħt il-programmi tal-UE u jikkontribwixxu għall-viżibbiltà tal-UE fil-prattika.

Il-benefiċjarji tal-finanzjament tal-UE għandhom obbligu ġenerali li jikkomunikaw u li jżidu l-viżibbiltà tal-UE. Obbligu importanti f'dan il-kuntest huwa **l-wiri korrett u prominenti tal-emblema tal-UE** flimkien ma' **dikjarazzjoni sempliċi dwar il-finanzjament** li ssemmi l-appoġġ tal-UE.

Din il-gwida hija għall-benefiċjarji tal-finanzjament tal-UE u għal partijiet terzi oħrajn li jikkomunikaw dwar il-programmi tal-UE. Din tipprovdi informazzjoni u eżempji dwar it-tqegħid tal-emblema tal-UE u d-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament.



# WERREJ

<b>I. Linji gwida viżivi</b>	<b>4</b>
L-użu tal-emblema tal-UE	4
Il-karatteristiċi tekniċi	5
L-assoċjazzjoni tal-emblema tal-UE mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament   L-għażla orizzontali	6
L-assoċjazzjoni tal-emblema tal-UE mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament   L-għażla vertikali	7
L-assoċjazzjoni tal-emblema tal-UE mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament   L-għażla bilingwi	8
Il-kuluri	9
It-tipa	9
Iż-żona ta' protezzjoni	9
Id-daqs minimu	9
X'ma għandekx tagħmel	10
It-tqegħid tal-emblema tal-UE mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament fuq il-materjal ta' komunikazzjoni	11
It-tqegħid tal-emblema tal-UE mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament f'każ ta' marka kongunta	12
<b>II. Ftehim amministrattiv mal-Kunsill tal-Ewropa dwar l-użu tal-emblema tal-UE minn partijiet terzi</b>	<b>13</b>
Il-prinċipju ġenerali	13
Il-kundizzjonijiet tal-użu	13
It-trademark u kwistjonijiet relatati	13
Ir-responsabbiltà legali	13
Id-dritt li jiġi mfitx kwalunkwe abbuż	13

## I. Linji gwida viżivi

L-emblema tal-UE hija l-aktar marka viżiva importanti użata biex tirrikonoxxi l-origini u tiżgura l-viżibbiltà tal-finanzjament tal-UE. Minbarra l-emblema, ma tista' tintuża l-ebda identità viżiva jew logo ieħor biex jiġi enfasizzat l-appoġġ tal-UE <sup>(1)</sup>.

L-emblema tal-UE lesta biex tintuża, inkluż id-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament, tista' titniżżel bil-lingwi kollha tal-UE, bl-Għarbi, bl-Iżlandiż, bin-Norveġiż, bir-Russu u bit-Tork miċ-ċentru tat-tniżżil tad-Direttorat Ġenerali għall-Politika Reġjonali u Urbana ([https://ec.europa.eu/regional\\_policy/en/information/logos\\_downloadcenter](https://ec.europa.eu/regional_policy/en/information/logos_downloadcenter)).

## L-użu tal-emblema tal-UE

- Sakemm ma jiġix miftiehem mod ieħor mal-awtorità awtorizzanti, l-attivitajiet ta' komunikazzjoni tal-benefiċjarji relatati mal-azzjoni (inkluż ir-relazzjonijiet mal-midja, konferenzi, seminars u materjal ta' informazzjoni bħal brochures, fuljetti, posters, preżentazzjonijiet, eċċ. f'forma elettronika permezz tal-midja tradizzjonali jew soċjali), kif ukoll kwalunkwe infrastruttura, tagħmir, vettura, provvista jew riżultat maġġuri ffinanzjat mill-għotja, iridu jirrikonoxxu l-appoġġ tal-UE u jridu juru l-bandiera Ewropea (l-emblema) u d-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament (tradotta fil-lingwi lokali, fejn xieraq).

### **Xi jfisser il-“wiri prominenti” ta' emblema tal-UE?**

Il-benefiċjarji tal-finanzjament tal-UE għandhom l-obbligu li jiżguraw li l-emblema tal-UE tkun tidher faċilment f'kuntest partikolari. Dan il-kuntest jista' jvarja u jiddependi fuq ħafna fatturi. Jeħtieġ li tingħata attenzjoni xierqa, pereżempju, għad-daqs, għall-pożizzjonament, għall-kulur u għall-kwalità tal-emblema fir-rigward tal-kuntest tagħha.

Il-benefiċjarji tal-finanzjament tal-UE jridu jkunu kapaċi juru u jispjegaw kif jiżguraw il-prominenza għall-emblema tal-UE u d-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament li takkumpanjaha fl-istadji kollha ta' programm, proġett jew sħubija <sup>(2)</sup>.

- L-emblema tal-Unjoni Ewropea ma tridx tiġi mmodifikata jew ma tridx tingħaqad ma' xi element grafiku jew test ieħor. Jekk jintwerew logos oħrajn apparti l-emblema tal-UE, l-emblema trid tkun tal-inqas tal-istess daqs tal-akbar wieħed mil-logos l-oħrajn. Minbarra l-emblema tal-UE, ma tista' tintuża l-ebda identità viżiva oħra jew logo ieħor biex jiġi enfasizzat l-appoġġ tal-UE.

<sup>(1)</sup> Jeżistu xi ftit eċċezzjonijiet limitati f'xi programmi — dawn huma definiti fil-bażijiet legali tal-programmi rispettivi.

<sup>(2)</sup> Jekk jogħġbok kun af li xi programmi tal-UE jipprevedu obbligi aktar speċifiċi fil-bażi legali jew fil-ftehim dwar il-finanzjament tal-programm.

## Il-karatteristiċi tekniċi

- Id-dikjarazzjoni “Iffinanzjat mill-Unjoni Ewropea” jew “Kofinanzjat mill-Unjoni Ewropea” dejjem trid tinkiteb sħiħa u titpogġa f’dejn l-emblema. Din għandha tiġi tradotta fil-lingwi lokali, fejn xieraq.
- It-tipa li għandha tintuża flimkien mal-emblema tal-UE trid tinzamm sempliċi u tkun tista’ tinqara faċilment. It-tipi rrakkomandati huma Arial, Auto, Calibri, Garamond, Tahoma, Trebuchet, Ubuntu u Verdana.
- Is-sottolinjar u l-użu ta’ effetti oħra tat-tipa mhumiex permessi.
- Il-pożizzjonament tat-test fir-rigward tal-emblema tal-UE ma jrid jinterferixxi bl-ebda mod mal-emblema tal-UE. Il-pożizzjonament tad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament fir-rigward tal-emblema tal-UE huwa deskritt f’dawn il-linji gwida.
- Il-kulur tat-tipa jrid ikun Reflex Blue (l-istess kulur blu bħall-bandiera Ewropea), abjad jew iswed jiddependi mill-isfond.
- Id-daqs tat-tipa użat irid ikun proporzjonat għad-daqs tal-emblema.
- Irid jiġi żgurat kuntrast suffiċjenti bejn l-emblema tal-UE u l-isfond. Jekk ma jkun hemm l-ebda alternattiva għal sfond ikkulurit, trid titqiegħed bordura bajda madwar il-bandiera, li l-wisa’ tagħha jkun 1/25 tal-għoli tar-rettangolu.
- Meta jkunu qed iseħħu diversi operazzjonijiet fl-istess post u jkunu appoġġati mill-istess strumenti ta’ finanzjament jew minn strumenti ta’ finanzjament differenti, jew fejn jiġi pprovdut finanzjament ulterjuri għall-istess operazzjoni f’dawn aktar tard, trid tintwera biss plakka waħda jew kartellun wieħed <sup>(3)</sup>.

Gwida dwar il-grafiċi tal-bandiera Ewropea (emblema)

[https://europa.eu/european-union/about-eu/symbols/flag\\_mt](https://europa.eu/european-union/about-eu/symbols/flag_mt)

<sup>(3)</sup> Dan japplika għall-programmi ta’ ġestjoni kondiviżi regolati mir-regolament dwar dispożizzjonijiet komuni, ir-Regolament (UE) Nru 1303/2013.

L-assoċjazzjoni tal-emblema tal-UE mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament  
L-għażla orizzontali



Verżjoni pożittiva  
(CMYK jew proċess ta' impressjoni digitali)



Verżjoni negattiva



Riproduzzjoni monokromatika  
(Proċess ta' stampar speċifiku fuq il-ħwejjeg u fuq il-merchandise jew bil-Pantone)

Jekk ikunu disponibbli biss l-iswed jew l-abjad.



Jekk ikun disponibbli biss kulur wieħed ta' Pantone (ir-Reflex Blue qed jintuża bħala eżempju hawnhekk).



## L-assoċjazzjoni tal-emblema tal-UE mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament L-għażla vertikali



Verżjoni pożittiva  
(CMYK jew proċess ta' impressjoni diġitali)

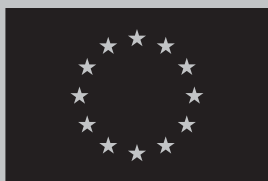


Verżjoni negattiva



Riproduzzjoni monokromatika  
(Proċess ta' stampar speċifiku fuq il-ħwejjeg u fuq il-merchandise jew bil-Pantone)

Jekk ikunu disponibbli biss l-iswed jew l-abjad.

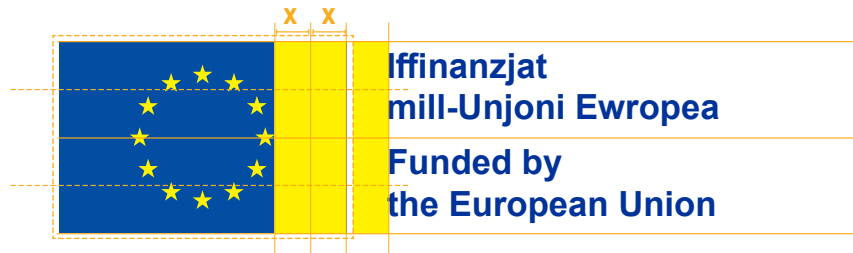


Jekk ikun disponibbli biss kulur wieħed ta' Pantone (ir-Reflex Blue qed jintuża bħala eżempju hawnhekk).



## L-assoċjazzjoni tal-emblema tal-UE mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament L-għażla bilingwi

F'xi każijiet, jista' jkun neccessarju li tintuża verżjoni multilingwi. Għalhekk, hija possibbli verżjoni bilingwi. Biex iżzomm l-integrità tagħha, mhuwiex permess li tiżdied it-tielet lingwa mal-emblema tal-UE. F'dak il-każ, nirrakkomandaw li l-logo jiġi riprodott bil-lingwi meħtieġa.



### Eżempji



**Iffinanzjat  
mill-Unjoni Ewropea  
Funded by  
the European Union**



**Iffinanzjat  
mill-Unjoni Ewropea  
Funded by  
the European Union**



**Gefinancierd door  
de Europese Unie  
Financé par  
l'Union européenne**



**Gefinancierd door  
de Europese Unie  
Financé par  
l'Union européenne**

Mhuwiex rakkomandat li tintuża verżjoni bilingwi meta l-emblema tal-UE tkun żgħira. L-għoli minimu tal-emblema għal din il-verżjoni jrid ikun ta' 2 cm.

Għal oġġetti speċifiċi, bħal pinen, il-verżjoni bilingwi mhijiex permessa.







## X'ma għandekx tagħmel

Tagħzilx tipa li mhijiex Arial, Auto, Calibri, Garamond, Tahoma, Trebuchet, Ubuntu jew Verdana.



Tużax xi effett tat-tipa.



Iżżidx elementi grafici oħra.



Tagħmilx it-test akbar jew iżgħar b'mod sproporzjonat meta mqabbel mal-emblema tal-UE.



Tużax xi kulur għajr Reflex blu, abjad jew iswed.



Tibdilx il-proporzjonijiet tat-test.



Tiktibx "UE". Din trid dejjem tinkiteb bħala "Unjoni Ewropea".



Tiktibx kolli b'ittri kapitali.



Tissostitwixx l-emblema tal-UE bil-logo tal-Kummissjoni Ewropea.



Tissostitwixx l-emblema tal-UE bi kwalunkwe element grafiku ieħor.



Timmodifikax l-emblema tal-UE.



Iżżidx l-isem tal-programm fid-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament.



Tiktibx l-isem tal-programm flimkien mal-emblema tal-UE.



Iżżidx element grafiku mal-isem tal-programm tal-UE.



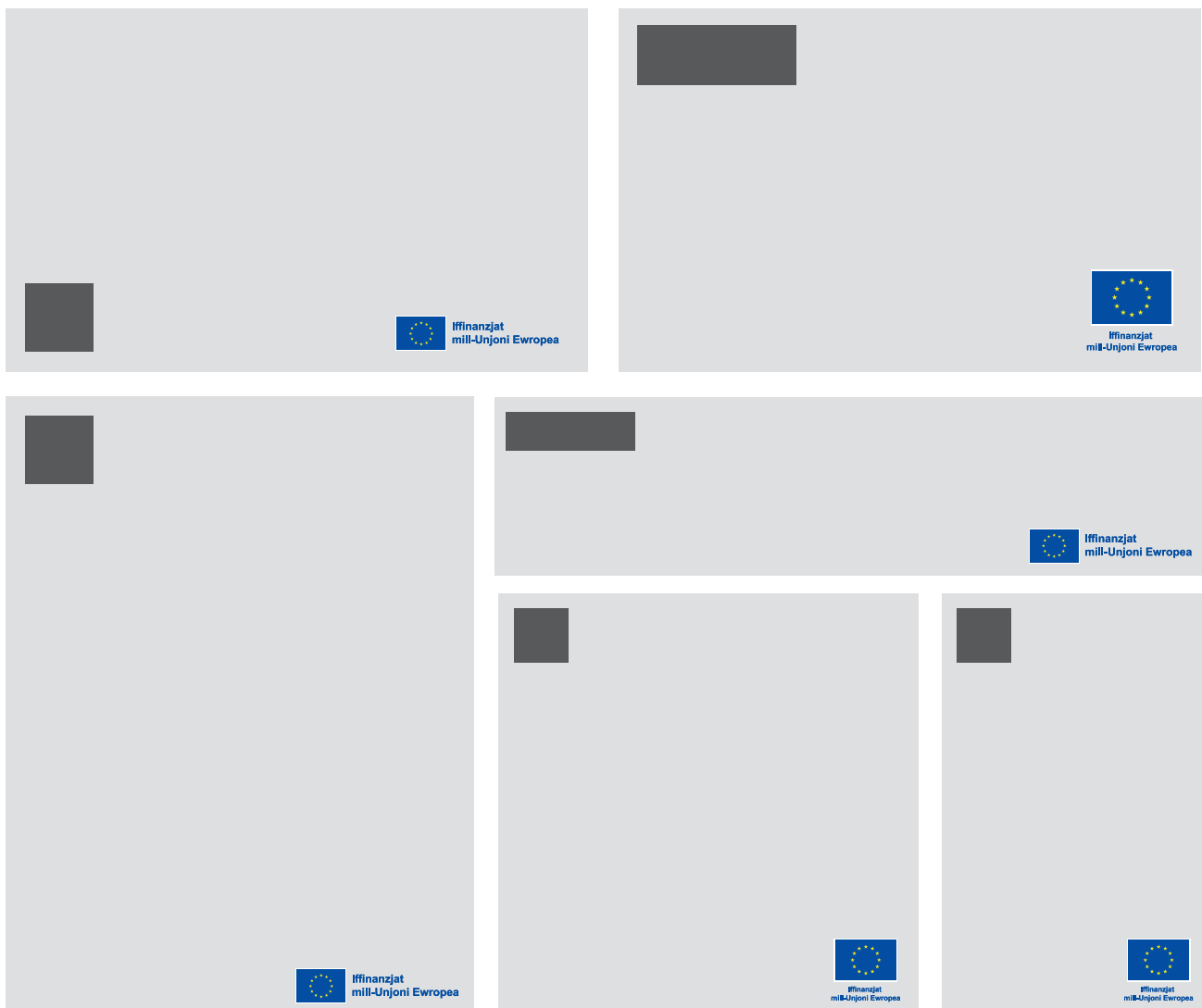
## It-tqegħid tal-emblema tal-UE mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament fuq il-materjal ta' komunikazzjoni

L-emblema tal-UE, flimkien mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament, trid tidher b'mod prominenti fuq il-materjal kollu ta' komunikazzjoni, b'hal prodotti stampati jew diġitali jew siti web u l-verżjoni mobbli tagħhom, maħsuba għall-pubbliku jew għall-partecipanti.

It-tqegħid tal-emblema tal-UE ma għandux jagħti l-impressjoni li l-benefiċjarju jew il-parti terza hija b'xi mod konnessa mal-istituzzjonijiet tal-UE. Għalhekk huwa rakkomandat li l-emblema tal-UE titqiegħed 'il bogħod mil-logo tal-organizzazzjoni ta' parti terza.

Minbarra l-emblema, ma tista' tintuża l-ebda identità jew logo viziv ieħor biex jiġi enfasizzat l-appoġġ tal-UE.

Dawn huma xi eżempji. It-tqegħid tal-emblema tal-UE jiddependi fuq id-disinn tal-pubblikazzjoni.



## It-tqegħid tal-emblema tal-UE mad-dikjarazzjoni dwar il-finanzjament f'każ ta' marka kongunta

Meta tintwera flimkien ma' logos oħrajn (eż. tal-benefiċjarji jew tal-isponsors), l-emblema trid tintwera tal-inqas b'mod prominenti u viżibbli daqs il-logos l-oħrajn.

Il-benefiċjarji jistgħu jużaw l-emblema mingħajr ma l-ewwel ikunu kisbu l-approvazzjoni mill-awtorità awtorizzanti. Madankollu, dan ma jagħtihomx id-dritt għal użu esklużiv. Barra minn hekk, ma jistgħux japproprjaw l-emblema jew kwalunkwe trademark jew logo simili, permezz ta' registrazzjoni jew bi kwalunkwe mezz ieħor.

Dawn huma xi eżempji. It-tqegħid tal-emblema tal-UE jiddependi fuq id-disinn tal-pubblikazzjoni.



## II. Ftehim amministrattiv mal-Kunsill tal-Ewropa dwar l-użu tal-emblema tal-UE minn partijiet terzi

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 271 tat-8 ta' Settembru 2012)

### Il-prinċipju ġenerali

Kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika (“utent”) tista' tuża l-emblema tal-UE jew kwalunkwe wieħed mill-elementi tagħha, soġġett għall-kundizzjonijiet tal-użu li ġejjin.

### Il-kundizzjonijiet tal-użu

L-użu tal-emblema tal-UE u/jew kwalunkwe wieħed mill-elementi tagħha huwa permess, irrispettivament minn jekk l-użu huwiex ta' natura mingħajr skop ta' qligħ jew kummerċjali, ħlief jekk:

- l-użu joħloq l-impressjoni jew is-suppożizzjoni żbaljata li hemm konnessjoni bejn l-utent u kwalunkwe waħda mill-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji, l-aġenziji u l-organi tal-Unjoni Ewropea jew tal-Kunsill tal-Ewropa;
- l-użu jwassal lill-pubbliku biex jemmen b'mod żbaljat li l-utent jibbenefika mill-appoġġ, mill-isponsorizzazzjoni, mill-approvazzjoni jew mill-kunsens ta' kwalunkwe waħda mill-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji, l-aġenziji u l-organi tal-Unjoni Ewropea jew tal-Kunsill tal-Ewropa;
- l-użu huwa marbut ma' kwalunkwe objettiv jew attività li hija inkompatibbli mal-għanijiet u mal-prinċipji tal-Unjoni Ewropea jew tal-Kunsill tal-Ewropa, jew li inkella hija illegali.

### It-trademark u kwistjonijiet relatati

Skont il-kundizzjonijiet imsemmija qabel, l-użu tal-emblema tal-UE ma jfissirx kunsens għar-registrazzjoni tal-emblema jew imitazzjoni tagħha bħala trademark jew kwalunkwe dritt ieħor tal-PI. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Kunsill tal-Ewropa se jkomplu jimmonitorjaw l-applikazzjonijiet għar-registrazzjoni tal-emblema tal-UE jew parti minnha bħala (parti minn) drittijiet tal-PI, skont id-dispożizzjonijiet legali applikabbli.

### Ir-responsabbiltà legali

Kwalunkwe utent li jkollu l-ħsieb li juża l-emblema tal-UE jew elementi tagħha se jinżamm legalment responsabbli għal dak l-użu. L-utenti se jinżammu responsabbli għal kwalunkwe użu abbużiv u għal kwalunkwe preġudizzju possibbli li jirriżulta minn dan l-użu skont il-liġijiet tal-Istati Membri jew ta' kwalunkwe pajjiż mhux tal-UE applikabbli għalihom.

### Id-dritt li jiġi mfittex kwalunkwe abbuż

Il-Kummissjoni Ewropea tirriżerva d-dritt li tfittex, fuq inizjattiva proprja jew fuq talba mill-Kunsill tal-Ewropa:

- kwalunkwe użu li ma jikkonformax mal-kundizzjonijiet stabbiliti hawnhekk; jew
- kwalunkwe użu li l-Kummissjoni Ewropea jew il-Kunsill tal-Ewropa jaqs abbużiv fil-qrati tal-Istati Membri jew ta' kwalunkwe pajjiż mhux tal-UE.

## Kuntatt

Jekk għandek xi mistoqsijiet dwar l-użu tal-emblema tal-UE fil-kuntest tal-programmi tal-UE, jekk jogħġbok ikteb lil [comm-visual-identity@ec.europa.eu](mailto:comm-visual-identity@ec.europa.eu).

---

© L-Unjoni Ewropea, l-2021

Print	ISBN 978-92-76-30516-3	doi:10.2775/405764	NA-01-21-076-MT-C
PDF	ISBN 978-92-76-30488-3	doi:10.2775/377078	NA-01-21-076-MT-N